

Il progetto / Das Projekt

Il progetto "Acque di Battaglia" si propone di affiancare alla tradizionale immagine dei "campi di battaglia" (legati, nel comune immaginario, a trincee scavate fra rocce di montagna o su terre fangose di pianura) il tema speculare delle "acque di battaglia" lungo le vie d'acqua navigabili interne del Veneto. L'organizzazione militare delle lagune, dei fiumi, dei canali navigabili e delle coste alto adriatiche risultò infatti assolutamente strategica per quella che fu, di nome e di fatto, la prima grande "guerra totale".

Das Projekt "Gewässer, wo gekämpft wurde" will neben die traditionellen Darstellungen von "Schlachtfeldern" (welche man normalerweise mit in den Felsen oder in schlammigen Ebenen ausgehobenen Schützengraben verbindet) das Thema der "Gewässer, wo entlang der internen Schifffahrtswege Venetiens- gekämpft wurde" stellen. Die militärische Organisation in der Lagune, auf den Flüssen, den Schifffahrtswegen und entlang der Küsten der oberen Adria war für den, im wahrsten Sinne des Wortes, ersten großen "Totalen Krieg" von strategischer Bedeutung.

Crediti / Nachweise

L'iniziativa, sostenuta dal Comune di Jesolo, è parte del progetto "Acque di Battaglia", la cui realizzazione è stata finanziata dalla Regione del Veneto, ai sensi della legge regionale 1/2008, art. 102, nell'ambito del programma per le commemorazioni del centenario della Grande Guerra.

Diese Initiative wurde von der Gemeinde Jesolo im Rahmen des Projekts wurde von der Region Venetien gemäß dem Regionalgesetz 1/2008, Art. 102, im Rahmen des Programms zur Gedenkfeier des 100. Jahrestages des Großen Krieges finanziert.

Coordinamento / Koordination:

Eribero Eulisse

Testi / Texte: Mauro Scroccaro

Grafica / Grafik: Paolo Lesti

Musica / Musik: "Rain"

by Andrea Vettoretti

Crediti fotografici / Bildnachweise:

Istituto di Storia e Cultura dell'Arma del Genio di Roma (ISCAG),

Archivio del Centro Documentazione per le Architetture Militari di Forte Marghera,

Archivio Giuseppe Artesi.

La Città di Jesolo, dopo la sconfitta del Regio Esercito Italiano a Caporetto (1917), è stata avamposto della resistenza all'avanzata dell'esercito Austro-Ungarico su Venezia, fino alla vittoria finale con la Battaglia del Solstizio (1918). Ad Andrea Bafile, medaglia d'oro al valor Militare, ferito gravemente sulle prime linee jesolane, è dedicata la principale via del Lido. www.comune.jesolo.ve.it

Die Stadt Jesolo, nach der Niederlage der italienischen Royal Army bei Caporetto (1917), war ein Außenposten der Widerstand gegen den Vormarsch der österreichisch ungarischen Monarchie von Venedig, bis zum endgültigen Sieg in der Schlacht von der Sonnenwende (1918). Andrea Bafile "Gold Medaille für Tapferkeit", an der Front von Jesolo schwer verletzt wurde, ist die Hauptstraße des Lido gewidmet.

www.comune.jesolo.ve.it

Il Centro Internazionale Civiltà dell'Acqua è un'associazione senza fini di lucro (Onlus) nata nel 1996 per promuovere una riflessione etica sugli usi sostenibili dell'acqua e diffondere una Nuova Cultura dell'Acqua. Il Centro è attivo per promuovere comportamenti nuovi e più consapevoli verso l'acqua intesa come "bene" prezioso e insostituibile.

www.civiltacqua.org

Das Civiltà dell'Acqua (Internationale Zentrum für die Kultur des Wassers) ist ein gemeinnütziger Verein der 1996 entstand, um über ethische Fragen zur rationalen Wassernutzung nachzudenken und eine neue Kultur des Wassers zu propagieren. Das Zentrum setzt sich für einen neuartigen und verantwortlichen Umgang des Wassers als wertvolles und unersetzliches "Gut" ein.

Marco Polo System è una società di diritto comunitario istituita nel 2000 che si occupa della valorizzazione del sistema fortificato veneziano. Opera nel campo della progettazione europea e cura una specifica collana editoriale: i "Quaderni del Centro di Documentazione sulle architetture militari di Forte Marghera".

www.marcopolosystem.it

Marco Polo System ist eine im Jahre 2000 gegründete Gesellschaft des Gemeinschaftsrechts, die sich mit der Valorisierung des venezianischen Verteidigungssystems beschäftigt. Sie ist im Rahmen der europäischen Planung tätig und gibt eine Sachbuchreihe heraus: die Hefte des Dokumentationszentrums für Militärarchitektur".

www.marcopolosystem.it

Dopo la rotta di Caporetto (ottobre 1917) Jesolo è in prima linea a difesa della laguna di Venezia / Nach der zwölften Isonzoschlacht (Oktober 1917) steht Jesolo zur Verteidigung der Lagune Venedigs in vorderster Linie

In Valle Drago Jesolo si rafforza la difesa contraerea in previsione di imminenti attacchi su Venezia / In Aussicht auf drohende Luftangriffe auf Venedig wird im Valle Drago Jesolos die Luftabwehr verstärkt

1916: traino di burchi militari lungo la Litoranea Veneta verso il fronte di guerra dell'Isonzo / 1916: Schlepplzug von militärischen Frachtschiffen entlang der Wasserstraße Litoranea Veneta zur Kriegsfrente am Isonzo

Grazie alle ambulanze fluviali anche i feriti vengono trasportati lungo le vie d'acqua navigabili / Dank der Ambulanzschiffe werden auch die Verletzten entlang der Schifffahrtswege transportiert



.cultura



CITTÀ DI JESOLO

1915
1918



Acque di BATTAGLIA di WasserKRIEG

Scopri la Grande Guerra
lungo le vie d'acqua navigabili
grazie alla Realtà Aumentata

Entdecken Sie den Großen
Krieg entlang der Schifffahrtswege
dank der Erweiterten Realität








A cura di

Civiltà dell'Acqua

CENTRO INTERNAZIONALE





-  Punti di Realtà Aumentata / Erweiterte Realität
-  Percorso ciclopedonale / Radfahrweg "Valli da pesca"
-  Percorso ciclopedonale / Radfahrweg "Sile"
-  Percorso pedonale / Fußgängerweg "Jesolo Paese"
-  Percorso pedonale / Fußgängerweg "Jesolo Lido"